

IMMANUEL LUTHERAN CHURCH & SCHOOL
Children's Christmas Eve Bi-Lingual
Candlelight Service
December 24, 2022 - 5:00pm



Welcome: Pastor Dan and Pastor Miguel

Hymn #379 "O Come, All Ye Faithful"

Himno #379 "Venid, todos los fieles"

1 O come, all ye faithful,
Joyful and triumphant!
O come ye, O come ye to Bethlehem;
Come and behold Him
Born the king of angels: Refrain

(Children Only)

Refrain O come, let us adore Him,
O come, let us adore Him,
O come, let us adore Him,
Christ the Lord!

1s Venid, fieles todos, a Belén vayamos
de gozo triunfantes henchidos de amor,
y al rey de los cielos humildes veremos: Estribillo

(Ninos Solamente)

Estribillo Venid, adoremos, venid, adoremos,
venid, adoremos a Cristo el Señor.

2 Highest, most holy,
Light of Light eternal,
Born of a virgin, a mortal He comes;
Son of the Father
Now in flesh appearing! Refrain

2s En pobre pesebre yace él reclinado,
al hombre ofreciendo eternal salvación,
el santo Mesías, el Verbo humanado: Estribillo

3 Sing, choirs of angels,
Sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heaven above!
Glory to God
In the highest: Refrain

3s Cantad jubilosas, celestes criaturas:
resuenen los cielos con vuestra canción,
¡Al Dios bondadoso gloria en las alturas! Estribillo

Text: Public domain

Invocation:

P: In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

C: Amen.

Invocación:

P: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

C: Amén.

Readings with Children - English/Spanish

Lecturas con niños - Inglés / Español

Away in a Manger

(Sung by Congregation)

Away in a Manger
No crib for His bed
The little Lord Jesus
Laid Down His sweet head
The stars in the bright sky
Looked down where He lay
The little Lord Jesus
Asleep on the hay

Lejos en un pesebre

(Cantado por la congregación)

Lejos en un pesebre,
no hay cuna para su lecho
el pequeno Señor Jesus,
coloco su dulce cabeza
Las estrellas en el cielo brillante,
miran desde el, donde dormia
el pequeno Señor Jesus
dormido en el heno

Children Come to the Manger

Los Niños vienen al Pesebre

Child 1: Come and see!	Ven y mira!
Child 2: Follow us!	Siguenos!
Child 3: It's a baby!	Es un Bebe!
Child 4: He's here!	ÉL está aquí!
Child 5: Peace on Earth!	Paz en la Tierra!
Child 6: A child is born!	Un niño nació!
Child 7: Come with us!	Ven con nosotros!
Child 8: Don't miss Him!	No te lo pierdas!
Child 9: His name is Jesus!	Su nombre es Jesús!
Child 10: He's the Savior!	ÉL Salvador!
Child 11: Let's go!	Vamos!
Child 12: Come to the manger!	Ven al pesebre!

Children and Peter Haupt sing:

"Rise Up Shepherds and Follow"

"Levantaos pastores y seguid"

Homily/Homilía: "Jesus-Light of the World" -Pastor Dan

Isaiah 9:2

"Jesús - Es la Luz del Mundo" - *Pastor Miguel Isaias 9:2*

Offering and Prayers / Ofrendas y Oraciones

Collect:

P: Let us Pray.

C: **O God, You make us glad with the yearly remembrance of the birth of Your only-begotten Son, Jesus Christ. Grant that as we joyfully receive Him as our Redeemer, we may with sure confidence behold Him when He comes to be our Judge; through the same Jesus Christ, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.**

Recoger:

P: Oremos.

C: **Oh Dios, nos alegras con el recuerdo anual del nacimiento de tu Hijo unigénito, Jesucristo. Concédenos que al recibirlo con gozo como nuestro Redentor, podamos contemplarlo con seguridad y confianza cuando venga a ser nuestro Juez; por el mismo Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por los siglos.**

The Lord's Prayer (Please rise)/ El Padre Nuestro
(Por favor, levántate)

All: Our Father who art in heaven,
Padre nuestro, que estás en los cielos,
hallowed be Thy name, Thy kingdom come,
santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu reino
Thy will be done on earth as it is in heaven;
hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo.
give us this day our daily bread;
El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy:
and forgive us our trespasses as
perdónanos nuestras deudas,
we forgive those who trespass against us
así como nosotros perdonamos a nuestros deudores
and lead us not into temptation, ;
y no nos dejes caer en la tentación;
but deliver us from evil. For thine is the kingdom
más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino,
and the power and the glory forever and ever. Amen.
el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Hymn: #363 Silent Night, Holy Night w/candles

Himno: #363 Noche de paz con velas

1 Silent night, holy night!
All is calm, all is bright
Round yon virgin mother and child.
Holy Infant, so tender and mild,
Sleep in heavenly peace,
Sleep in heavenly peace.

1s ¡Noche de paz, noche de amor!
Todo duerme en derredor.
Entre los astros que esparcen su luz,
bella anunciando al niño Jesús
brilla la estrella de paz,
brilla la estrella de paz.

2 Silent night, holy night!
Shepherds quake at the sight;
Glories stream from heaven afar,
Heav'nly hosts sing, Alleluia!

Christ, the Savior, is born!

Christ, the Savior, is born!

2s ¡Noche de paz, noche de amor!
Oye humilde el fiel pastor
coros celestes que anuncian salud,
gracias y glorias en gran plenitud,
por nuestro buen Redentor,
por nuestro buen Redentor.

3 Silent night, holy night!
Son of God, love's pure light
Radiant beams from Thy holy face
With the dawn of redeeming grace,
Jesus, Lord, at Thy birth,
Jesus, Lord, at Thy birth.

3s ¡Noche de paz, noche de amor!
Ved qué bello resplandor
luz en el rostro del niño Jesús
en el pesebre, del mundo la luz,
astro de eterno fulgor,
astro de eterno fulgor.

Text: Public domain

Benediction:

P The Lord Bless you and keep you. The Lord make His face shine upon you and be gracious unto you. The Lord lift up His countenance upon you and give you peace.

C **Amen!**

Bendición:

P El Señor te bendiga y te guarde. El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti y tenga piedad de ti. El Señor alce su rostro sobre ti y te conceda la paz.

C **Amén!**

Hymn #388 Go Tell It on the Mountain

Vé, Dilo en la Montaña

(Children Only)

Refrain Go tell it on the mountain,
Over the hills and ev'rywhere;
Go tell it on the mountain
That Jesus Christ is born!

(Niños Solamente)

Estribillo Vé, dilo en la montaña,
Sobre los montes por doquier
Vé, dilo en la montaña
Que Cristo ya nació

1 While shepherds kept their watching
O'er silent flocks by night,
Behold, throughout the heavens
There shone a holy light. *Refrain*

1. Pastores, sus rebaños
De noche al cuidar,
Con gran sorpresa vieron
Gloriosa luz brillar *Estribillo*

2 The shepherds feared and trembled
When lo, above the earth
Rang out the angel chorus
That hailed our Savior's birth. *Refrain*

2 Después muy asombrados
Oyeron un cantar
De ángeles en coro
Las nuevas proclamar. *Estribillo*

3 Down in a lonely manger
The humble Christ was born;
And God sent us salvation
That blessèd Christmas morn. *Refrain*

3 En un pesebre humilde
El Cristo ya nació
De Dios amor sublime
Al mundo descendió. *Estribillo*

Text: Public domain

PRAYER FOR CHRISTMAS EVE

O Almighty God, you have made this night to shine with the brightness of the true Light, Jesus Christ, your only Son. Give us great joy in the angels' message of peace on earth and lead each of us to receive Jesus as God-with-us, our Emmanuel. This we ask for his love's sake. Amen

ORACIÓN DE NAVIDAD

Oh Dios Todopoderoso, has hecho brillar esta noche con el resplandor de la verdadera Luz, Jesucristo, tu único Hijo. Danos un gran gozo en el mensaje de paz de los ángeles en la tierra y guíanos a cada uno de nosotros a recibir a Jesús como Dios con nosotros, nuestro Emmanuel. Te lo pedimos por amor a él. amén

Holiday Service Schedule

Christmas Eve

7:00pm Candlelight/Communion

Christmas Day & New Year's Day

10:15am service —Communion

11:30am – Spanish Service

No Bible Study or Sunday School